EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 12.08.2005
KOM(2005) 371 slutlig

2005/0151(CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande och provisorisk tillämpning av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moldova om vissa luftfartsaspekter

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moldova om vissa luftfartsaspekter

(framlagda av Komissionen)

MOTIVERING

Internationella luftfartsförbindelser mellan medlemsstater och tredjeländer har traditionellt sett reglerats genom bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstater och tredjeländer, genom bilagorna till sådana avtal och genom andra liknande bilaterala eller multilaterala överenskommelser.

I EG-domstolens domar i målen C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 och C-476/98 fastslås att gemenskapen har exklusiv behörighet när det gäller olika aspekter av de yttre förbindelserna på luftfartsområdet. EG-domstolen klargjorde också den rätt som lufttrafikföretag från gemenskapen har att utnyttja etableringsrätten inom gemenskapen, vilket även omfattar rätten till icke-diskriminerande tillträde till marknaden.

De traditionella klausulerna i medlemsstaternas bilaterala luftfartsavtal om utseende av lufttrafikföretag strider mot gemenskapslagstiftningen. De innebär att tredjeländer har rätt att vägra, återkalla eller tillfälligt upphäva godkännande och tillstånd för ett lufttrafikföretag som har utsetts av en medlemsstat men som inte till väsentlig del ägs och i praktiken kontrolleras av medlemsstaten eller dess medborgare. Det har fastställts att detta utgör en diskriminering mot lufttrafikföretag från gemenskapen som är etablerade på en medlemsstats territorium men som ägs eller kontrolleras av medborgare i andra medlemsstater. Detta strider mot artikel 43 i fördraget, som garanterar att medborgare i andra medlemsstater som utnyttjar sin etableringsfrihet behandlas på samma sätt som värdmedlemsstatens egna medborgare.

Efter EG-domstolens domar bemyndigade rådet i juni 2003 kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal[1].

I enlighet med mekanismerna och förhandlingsdirektiven i bilagan till rådets beslut om att bemyndiga kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i de befintliga bilaterala avtalen med ett gemenskapsavtal har kommissionen förhandlat fram ett avtal med Republiken Moldova som ersätter vissa bestämmelser i de befintliga bilaterala luftfartsavtalen mellan medlemsstaterna och Republiken Moldova. Artikel 2 i avtalet ersätter de traditionella klausulerna om utseende av lufttrafikföretag med en gemenskapsklausul som innebär att alla lufttrafikföretag från gemenskapen kan utnyttja etableringsrätten. Artiklarna 4 och 5 i avtalet behandlar två typer av klausuler som rör gemenskapens behörighet. Artikel 4 behandlar beskattning av bränsle för luftfartyg, en fråga som harmoniserats genom rådets direktiv 2003/96/EG om en omstrukturering av gemenskapsramen för beskattning av energiprodukter och elektricitet, särskilt artikel 14.2 i detta. Genom artikel 5 (Priser) löses konflikterna mellan de befintliga bilaterala luftfartsavtalen och rådets förordning nr 2409/92 om biljettpriser och tariffer för lufttrafik, som förbjuder lufttrafikföretag från tredjeländer att vara prisledande på lufttrafiktjänster som helt bedrivs inom gemenskapen.

Rådet uppmanas godkänna besluten om undertecknande och provisorisk tillämpning samt ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moldava om vissa luftfartsaspekter och utse de personer som skall ha befogenhet att underteckna avtalet på gemenskapens vägnar.

---

[1] Rådets beslut 11323/03 av den 5 juni 2003 (dokument för begränsad spridning).

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande och provisorisk tillämpning av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moldova om vissa luftfartsaspekter

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen i detta,

med beaktande av kommissionens förslag[2],

av följande skäl:

(1) Den 5 juni 2003 bemyndigade rådet kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.

(2) Kommissionen har på gemenskapens vägnar förhandlat fram ett avtal med Republiken Moldova om vissa luftfartsaspekter, i enlighet med mekanismerna och förhandlingsdirektiven i bilagan till rådets beslut om att bemyndiga kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.

(3) Med förbehåll för att det kan komma att ingås vid en senare tidpunkt bör det avtal som kommissionen har förhandlat fram undertecknas och tillämpas provisoriskt.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

1. Rådets ordförande bemyndigas att utse den eller de personer som skall ha befogenhet att på Europeiska gemenskapens vägnar underteckna avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moldova om vissa luftfartsaspekter. Undertecknandet blir dock giltigt först om avtalet slutligt ingås.

2. Till dess att avtalet träder i kraft skall det tillämpas provisoriskt från och med den första dagen i den månad som följer på den dag då parterna har underrättat varandra om att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har avslutats. Rådets ordförande bemyndigas härmed att överlämna det meddelande som avses i artikel 8.2 i avtalet.

---

[2] EGT C […], […], s. […].

3. Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

Utfärdat i Bryssel den [...]

På rådets vägnar
Ordförande

2005/0151(CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moldova om vissa luftfartsaspekter

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen och 300.3 första stycket i detta,

med beaktande av kommissionens förslag[3],

med beaktande av Europaparlamentets yttrande[4], och

av följande skäl:

(1) Den 5 juni 2003 bemyndigade rådet kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.

(2) Kommissionen har på gemenskapens vägnar förhandlat fram ett avtal med Republiken Moldova om vissa luftfartsaspekter, i enlighet med mekanismerna och förhandlingsdirektiven i bilagan till rådets beslut om att bemyndiga kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.

(3) Detta avtal undertecknades på Europeiska gemenskapens vägnar den […], men undertecknandet blir giltigt först om avtalet slutligt ingås, i enlighet med rådets beslut .../.../EG av den […][5].

(4) Avtalet bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moldova om vissa luftfartsaspekter godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

---

3 EGT C […], […], s. […].
4 EGT C […], […], s. […].
5 EGT C […], […], s. […].

2. Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den eller de personer som skall ha befogenhet att överlämna det meddelande som avses i artikel 8.1 i avtalet.

Utfärdat i Bryssel den [...]

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA

AVTAL

mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moldova

om vissa luftfartsaspekter

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

å ena sidan, och

REPUBLIKEN MOLDOVA,

(nedan kallad ”Moldova”),

å andra sidan,

nedan kallade ”parterna”, som

KONSTATERAR att bilaterala luftfartsavtal har slutits mellan flera medlemsstater i Europeiska gemenskapen och Moldova med bestämmelser som strider mot gemenskapsrätten,

KONSTATERAR att endast Europeiska gemenskapen är behörig i fråga om många av de aspekter som kan omfattas av bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och tredjeländer,

KONSTATERAR att EG-lufttrafikföretag etablerade i en medlemsstat enligt EG-rätten har rätt till icke-diskriminerande tillgång till flygrutter mellan medlemsstaterna i EU och tredjeländer,

BEAKTAR de avtal som har slutits mellan Europeiska gemenskapen och vissa tredjeländer som innebär att medborgare i dessa tredjeländer får förvärva äganderätt i lufttrafikföretag som har tillstånd utfärdade i enlighet med EG-rätten,

INSER att vissa bestämmelser i de bilaterala luftfartsavtalen mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och Moldova som står i strid med EG-rätten måste ändras så att de blir förenliga med denna för att en sund rättslig grund skall kunna skapas för flygtrafiken mellan Europeiska gemenskapen och Moldova och för att kontinuiteten i denna flygtrafik skall kunna upprätthållas,

KONSTATERAR att Europeiska gemenskapen inte har som mål att, som ett led i de här förhandlingarna, öka totalvolymen för flygtrafiken mellan Europeiska gemenskapen och Moldova, påverka balansen mellan lufttrafikföretag från gemenskapen och lufttrafikföretag från Moldova eller förhandla fram förändringar i de befintliga bilaterala luftfartsavtalen när det gäller trafikrättigheter,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

ARTIKEL 1

Allmänna bestämmelser

1. Definitioner som rör det här avtalet förtecknas i bilaga 4.

2. Hänvisningar i något av de avtal som ingår i förteckningen i bilaga 1 till medborgare i medlemsstater som är avtalsslutande parter i det avtalet skall innebära hänvisningar till medborgare i medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen.

3. Hänvisningar i något av de avtal som ingår i förteckningen i bilaga 1 till lufttrafikföretag i en medlemsstat som är avtalsslutande part i det avtalet skall innebära hänvisningar till lufttrafikföretag som har utsetts av den medlemsstaten.

ARTIKEL 2

Lufttrafikföretag utsedda av en medlemsstat.

1. Bestämmelserna i punkterna 2 och 3 i den här artikeln skall äga företräde framför motsvarande bestämmelser i de artiklar som förtecknas i bilaga 2 a respektive 2 b, när det gäller den berörda medlemsstatens utseende av ett lufttrafikföretag, godkännande och tillstånd som Moldova beviljat för det företaget samt avslag, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännande eller tillstånd för lufttrafikföretaget.

2. När Moldova har underrättats om att ett lufttrafikföretag har utsetts, skall Moldova utfärda de tillämpliga godkännandena och tillstånden med så kort handläggningstid som möjligt under förutsättning att

   i. lufttrafikföretaget är etablerat i den medlemsstat där det har utsetts enligt Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och har en giltig operativ licens i enlighet med EG-rätten,

   ii. den medlemsstat som utfärdar AOC (Air Operator Certificate) utövar tillsyn över lufttrafikföretaget och dess luftfartsmyndighet finns tydligt angiven i den handling där lufttrafikföretaget utses, och

   iii. lufttrafikföretaget ägs direkt eller genom majoritetsägande och i praktiken kontrolleras av någon medlemsstat eller medborgare i någon medlemsstat eller av någon annan stat enligt förteckningen i bilaga 3 eller av medborgare i någon sådan annan stat.

3. Moldova får vägra, återkalla, tillfälligt upphäva eller begränsa godkännande och tillstånd för ett lufttrafikföretag som har utsetts av en medlemsstat om

   i. lufttrafikföretaget inte är etablerat i den medlemsstat där det har utsetts enligt Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen eller inte har en giltig operativ licens i enlighet med EG-rätten,

ii. den medlemsstat som utfärdar AOC (Air Operator Certificate) inte utövar tillsyn över lufttrafikföretaget eller om dess luftfartsmyndighet inte är tydligt angiven i den handling där lufttrafikföretaget utses, eller

iii. lufttrafikföretaget inte ägs eller står under kontroll direkt eller genom majoritetsägande av medlemsstater och/eller medborgare i medlemsstater och/eller av andra stater som är förtecknade i bilaga 3 och/eller av medborgare i sådana andra stater,

När Moldova fattar beslut enligt den här punkten får det inte ske någon diskriminering mellan lufttrafikföretag från gemenskapen på grundval av nationalitet.

ARTIKEL 3

Säkerhet

1. Bestämmelserna i punkt 2 i den här artikeln skall komplettera de artiklar som förtecknas i bilaga 2 c.

2. Om en medlemsstat har utsett ett lufttrafikföretag, för vilket tillsynen utövas av en annan medlemsstat, skall Moldovas rättigheter enligt säkerhetsbestämmelserna i avtalet mellan den medlemsstat som har utsett lufttrafikföretaget och Moldova tillämpas på samma sätt som för den andra berörda medlemsstaten, när det gäller att anta och tillämpa säkerhetsnormerna och när det gäller att ge tillstånd till det lufttrafikföretagets trafik.

ARTIKEL 4

Beskattning av flygbränsle

1. Bestämmelserna i punkt 2 i den här artikeln skall komplettera de artiklar som förtecknas i bilaga 2 d.

2. Utan hinder av eventuella andra bestämmelser med annat innehåll, skall inget av de avtal som förtecknas i bilaga 2 d innebära att en medlemsstat hindras från att på ett icke-diskriminerande sätt beskatta eller tull- eller avgiftsbelägga flygbränsle, som tillhandahålls på dess territorium och som är avsett för luftfartyg som tillhör ett lufttrafikföretag, som har utsetts av Moldova och som går i trafik mellan en ort i den medlemsstaten och en annan ort i den medlemsstaten eller i en annan medlemsstat.

ARTIKEL 5

Priser för transporter inom Europeiska gemenskapen

1. Bestämmelserna i punkt 2 i den här artikeln skall komplettera de artiklar som förtecknas i bilaga 2 e.

3. De priser som tas ut av lufttrafikföretag, som utses av Moldova enligt ett avtal i förteckningen i bilaga 1 med en bestämmelse som finns förtecknad i bilaga 2 e för transport helt och hållet inom Europeiska gemenskapen, skall vara förenliga med EG-rätten.

ARTIKEL 6

Bilagor till avtalet

Bilagorna till detta avtal utgör en integrerad del av detta.

ARTIKEL 7

Översyn och ändring

De avtalsslutande parterna får när som helst genom ömsesidigt medgivande se över eller ändra avtalet.

ARTIKEL 8

Ikraftträdande och preliminär tillämpning

1. Detta avtal skall träda i kraft dagen för mottagandet av den senaste skriftliga underättelsen från parterna om att de avslutat sina respektive interna förfaranden för att detta avtal skall kunna träda i kraft.

2. I avvaktan på att avtalet träder i kraft enligt punkt 1 skall parterna tillämpa detta från och med första dagen i den månad som följer på den dag då parterna underättade varandra om att de avslutat de nödvändiga interna förfarandena för detta syfte.

3. Avtal och andra överenskommelser mellan medlemsstaterna och Moldova som ännu inte har trätt i kraft när det här avtalet undertecknas, och som inte tillämpas provisoriskt, förtecknas i bilaga 1 b. Det här avtalet skall tillämpas på alla sådana avtal och överenskommelser när de har trätt i kraft eller tillämpas provisoriskt.

ARTIKEL 9

Upphörande

1. Om ett avtal som förtecknas i bilaga 1 upphör att gälla, skall alla bestämmelser i det här avtalet som avser det avtal som förtecknas i bilaga 1 samtidigt upphöra att gälla.

2. Om alla de avtal som förtecknas i bilaga 1 upphör att gälla skall det här avtalet samtidigt upphöra att gälla.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal.

Upprättat i [….] i två exemplar […] den […, …] på tjeckiska, danska, nederländska, engelska, estniska, finska, franska, tyska, grekiska, ungerska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska och moldaviska.

FÖR EUROPEISKA GEMENSKAPEN: FÖR REPUBLIKEN MOLDOVA:

BILAGA 1

Förteckning över avtal som det hänvisas till i artikel 1 i det här avtalet

(a) Luftfartsavtal mellan Republiken Moldova och medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen som har slutits, undertecknats eller tillämpas preliminärt den dag det här avtalet undertecknas

– Luftfartsavtal mellan **Österrikes federala regering och Republiken Moldovas regering**, undertecknat i Wien den 20 juli 1993, i bilaga 2 kallat ”Moldova – Österrikeavtalet”,

– senast ändrat genom det samförståndsavtal som ingicks i Wien den 10 oktober 2002.

– Avtal mellan **Republiken Cyperns regering och Republiken Moldovas regering** om luftfart, undertecknat i Chisinau den 15 juli 2002, i bilaga 2 kallat ”Moldova – Cypernavtalet”.

– Luftfartsavtal mellan **Republiken Tjeckiens regering och Republiken Moldovas regering**, undertecknat i Chisinau den 24 februari 2004, i bilaga 2 kallat ”Moldova – Tjeckienavtalet”.

– Luftfartsavtal mellan **Förbundsrepbuliken Tysklands regering och Republiken Moldovas regering**, undertecknat i Chisinau den 21 maj 1999, i bilaga 2 kallat ”Moldova –Tysklandavtalet”.

– Luftfartsavtal mellan **Republiken Greklands regering och Republiken Moldovas regering**, undertecknat i Chisinau den 29 mars 2004, i bilaga 2 kallat ”Moldova – Greklandavtalet”.

– Luftfartsavtal mellan **Republiken Ungerns regering och Republiken Moldovas regering**, undertecknat i Budapest den 19 april 1995, i bilaga 2 kallat ”Moldova – Ungernavtalet”.

– Avtal mellan **Republiken Italiens regering och Republiken Moldovas regering** om luftfart, undertecknat i Rom den 19 september 1997, i bilaga 2 kallat ”Moldova – Italienavtalet”,

senast ändrat genom det samförståndsavtal som ingicks i Wien den 26 januari 2005.

– Luftfartsavtal mellan **Republiken Litauens regering och Republiken Moldovas regering**, undertecknat i Vilnius den 5 april 1996, i bilaga 2 kallat ”Moldova – Litauenavtalet”.

senast ändrat genom den notväxling som undertecknades i Chisinau den 8 november 2004.

– Avtal mellan **Konungariket Nederländernas regering och Socialistiska rådsrepublikernas unions regering** om luftfart, undertecknat den 17 juni 1958 och stadfäst genom den gemensamma deklarationen rörande bilaterala avtal inom ramen för relationerna mellan Konungariket Nederländerna och Republiken Moldova undertecknad i Chisinau den 29 oktober 1996, i bilaga 2 kallat ”Moldova – Nederländernaavtalet”.

– Avtal mellan **Republiken Polens regering och Republiken Moldovas regering** om civil luftfart, undertecknat i Warszawa den 27 juli 1995, i bilaga 2 kallat ”Moldova – Polenavtalet”.

– Avtal mellan **Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands regering och Republiken Moldovas regering** om luftfart, paraferat i Kishinev den 18 november 1994, i bilaga 2 kallat ”Moldova-UK-avtalet”.

(b) Luftfartsavtal och andra överenskommelser som har paraferats eller undertecknats mellan Republiken Moldova och medlemsstater i Europeiska gemenskapen och som den dag det här avtalet undertecknas ännu inte har trätt i kraft eller ännu inte tillämpas provisoriskt.

– Luftfartsavtal mellan **Republiken Estlands regering och Republiken Moldovas regering**, undertecknat i Tallinn den 23 september 1999, i bilaga 2 kallat ”Moldova – Estlandavtalet”.

– Avtal mellan **Republiken Frankrikes regering och Republiken Moldovas regering** om luftfart, undertecknat i Chisinau den 29 juli 1999, i bilaga 2 kallat ”Moldova – Frankrikeavtalet”,

– Luftfartsavtal mellan **Republiken Lettlands regering och Republiken Moldovas regering**, undertecknat i Riga den 28 april 2004, i bilaga 2 kallat ”Moldova – Lettlandavtalet”.

– Avtal mellan **Republiken Portugals regering och Republiken Moldovas regering** om luftfart, paraferat i Lissabon den 17 feburari 2005, i bilaga 2 kallat ”Moldova – Portugalavtalet”.

BILAGA 2

Förteckning över artiklar i de avtal som förtecknas i bilaga 1 och som det hänvisas till i artiklarna 2-5 i det här avtalet

(a) Lufttrafikföretag utsedda av en medlemsstat:

– Artikel 3.5 i Moldova – Österrikeavtalet.

– Artikel 4.3 i Moldova – Cypernavtalet.

– Artikel 3.4 i Moldova – Tjeckienavtalet.

– Artikel 3.4 i Moldova – Estlandavtalet.

– Artikel 3.2 i Moldova – Frankrikeavtalet.

– Artikel 3.2 b i Moldova – Greklandavtalet.

– Artikel 3.4 i Moldova – Ungernavtalet.

– Artikel 1.2 i Moldova – Nederländernaavtalet.

– Artikel 3.4 i Moldova – Polenavtalet.

– Artikel 4.4 i Moldova – UK-avtalet.

(b) Vägran, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännanden och tillstånd:

– Artikel 4.1 a i Moldova – Österrikeavtalet.

– Artikel 5.1 a i Moldova – Cypernavtalet.

– Artikel 4.1 b i Moldova – Tjeckienavtalet.

– Artikel 4 i Moldova – Estlandavtalet.

– Artikel 4.1 i Moldova – Frankrikeavtalet.

– Artikel 4.1 b i Moldova – Greklandavtalet.

– Artikel 4.1 a i Moldova – Ungernavtalet.

– Artikel 4.1 a i Moldova – Polenavtalet.

– Artikel 5.1 a i Moldova – UK-avtalet.

(c) Säkerhet

– Artikel 13 i Moldova – Cypernavtalet.

– Artikel 8 i Moldova –Tjeckienavtalet.

– Artikel 12 i Moldova – Estlandavtalet.

– Artikel 8 i Moldova – Frankrikeavtalet.

– Artikel 12 i Moldova – Tysklandavtalet.

– Artikel 7 i Moldova – Greklandavtalet.

– Artikel 16 i Moldova – Lettlandavtalet.

(d) Beskattning av flygbränsle

– Artikel 7 i Moldova – Österrikeavtalet.

– Artikel 7 i Moldova – Cypernavtalet.

– Artikel 9 i Moldova –Tjeckienavtalet.

– Artikel 6 i Moldova – Estlandavtalet.

– Artikel 10 i Moldova – Frankrikeavtalet.

– Artikel 6 i Moldova – Tysklandavtalet.

– Artikel 10 i Moldova – Greklandavtalet.

– Artikel 6 i Moldova – Ungernavtalet.

– Artikel 7 i Moldova – Lettlandavtalet.

– Artikel 6 i Moldova – Litauenavtalet.

– Artikel 9 i Moldova – Polenavtalet.

– Artikel 8 i Moldova – UK-avtalet.

(e) Priser för transporter inom Europeiska gemenskapen:

– Artikel 11 i Moldova – Österrikeavtalet.

– Artikel 16 i Moldova – Cypernavtalet.

– Artikel 13 i Moldova –Tjeckienavtalet.

– Artikel 10 i Moldova – Estlandavtalet.

– Artikel 14 i Moldova – Frankrikeavtalet.

– Artikel 10 i Moldova – Tysklandavtalet.

– Artikel 13 i Moldova – Greklandavtalet.

– Artikel 13 i Moldova – Ungernavtalet.

– Artikel 8 i Moldova – Italienavtalet.

– Artikel 11 i Moldova – Lettlandavtalet.

– Artikel 10 i Moldova – Litauenavtalet.

– Artikel 8 i Moldova – Polenavtalet.

– Artikel 7 i Moldova – UK-avtalet.

BILAGA 3

Förteckning över andra stater som det hänvisas till i artikel 2 i det här avtalet

(a) **Republiken Island** (enligt EES-avtalet)

(b) **Furstendömet Liechtenstein** (enligt EES-avtalet)

(c) **Konungariket Norge** (enligt EES-avtalet)

(d) **Schweiziska edsförbundet** (enligt avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om lufttransport)

BILAGA 4

Definitioner

Med ”medlemsstat” avses alla medlemsstater i Europeiska unionen.

En ”etablering av ett lufttrafikföretag (flybolag) i en medlemsstat” förutsätter att det verkligen sker lufttransporter enligt fasta avtal eller överenskommelser. Den rättsliga formen för en sådan etablering, oavsett om det är filial eller dotterbolag med status som juridisk person, bör inte vara den avgörande faktorn i detta avseende. När ett företag är etablerat på flera medlemsstaters territorium, enligt definitionen i fördraget, bör företaget, för att undvika att nationell lagstiftning kringgås, se till att varje driftsställe uppfyller de skyldigheter som, i enlighet med gemenskapsrätten, kan följa av den nationella lagstiftning som är tillämplig på dess verksamhet[6].

En ”operativ licens” är ett tillstånd som den ansvariga medlemsstaten utfärdar till ett företag så att detta, mot ersättning, kan utföra lufttransport av passagerare, post och/eller gods, enligt angivelserna i den operativa licensen

Ett ”drifttillstånd” är en handling som utfärdas av den behöriga myndigheten till ett företag eller en grupp av företag och som bekräftar att operatören har den yrkesmässiga kompetens och organisation som krävs för att kunna garantera säker drift av luftfartyg för sådan luftfartsverksamhet som anges i tillståndet.

Bevis för **”tillsyn”** bygger på men begränsas inte till att lufttrafikföretaget har giltig operativ licens, utfärdad av de behöriga myndigheterna, och uppfyller de villkor för internationell luftfart som utfärdats av de behöriga myndigheterna, t.ex. bevis för finansiell duglighet, förmåga att när så krävs uppfylla krav avseende allmänhetens intresse, trafikplikt osv., samt att den medlemsstat som utfärdar licensen dessutom har program för tillsyn av luftfartsskydd och flygsäkerhet som åtminstone uppfyller Internationella civila luftfartsorganisationens normer.

---

[6] Rättelse av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 847/2004 av den 29 april 2004 om förhandling om och genomförande av luftfartsavtal mellan medlemsstater och tredje länder. (EUT L 157 , 30.4.2004.)